

**At Louvain-la-Neuve - 120 credits - 2 years - Day schedule - In french**Dissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **optional**Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**Activities on other sites : **NO**Main study domain : **Langues, lettres et traductologie**Organized by: **Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)**Programme acronym: **germ2m** - Francophone Certification Framework: 7**Table of contents**

Introduction .....	2
Teaching profile .....	3
- Learning outcomes .....	3
- Programme structure .....	4
- Detailed programme .....	5
- Programme by subject .....	5
- Course prerequisites .....	14
- The programme's courses and learning outcomes .....	14
Information .....	15
- Admission .....	15
- Supplementary classes .....	18
- Teaching method .....	20
- Evaluation .....	20
- Mobility and/or Internationalisation outlook .....	20
- Possible trainings at the end of the programme .....	20
- Contacts .....	21

## GERM2M - Introduction

### Introduction

---

#### Introduction

The training is centred on practical aspects : language classes held in the target language accompanied by exercises in the language lab, individual assignments and seminars on advanced issues, writing a dissertation in one of the chosen languages, etc.

We strongly recommend ERASMUS exchanges as a way of gaining complete immersion in one of the two languages.

#### Your profil

You

- have a Bachelor's degree in Germanic Languages and Literatures and wish to develop your communicative competences in English, Dutch or German;
- have demonstrated your liking for literary and linguistic topics and wish to specialise in your chosen fields;
- wish to undergo high quality training in a stimulating working atmosphere;
- wish your training to focus on using your skills in a professional environment.

#### Your futur job

Apart from teaching, new graduates increasingly work in business (management, administration etc.); some become translators or interpreters, others journalists or proof readers; yet others become managers, private secretaries, booksellers, legal advisers, tourist guides or work as attachés in government departments.

#### Your programme

The Master's degree is designed:

- for you to reach the European level of 'proficient user' in two Germanic languages chosen from English, German or Dutch;
- for advanced study of the culture, linguistics and literature of the two languages;
- to gain a high level of critical and analytical expertise;
- to specialise in a professional field where you can develop your skills.

## GERM2M - Teaching profile

### Learning outcomes

The challenges which students on the Master [120] in Modern Languages and Literature: German, Dutch and English prepare for are those of becoming an expert in two foreign languages and a responsible person capable of contributing to the main issues and challenges of a contemporary, multicultural society.

At the end of their course, students on the Master [60] in Modern Languages and Literature: General, will demonstrate expertise in the two foreign languages studied, chosen from English, German and Dutch. This expertise relates to very high level communication competencies, characterised by the Common European Framework of Reference for Languages as those of the “advanced user, C1”. Students will be able to manage scientific research in order to critically analyse and interpret discourse at a linguistic, literary and cultural level.

Students will also be able to transfer their knowledge and implement it in a specific way in different professional contexts depending upon the type of discourse in question, such as the learning and teaching of languages, editing, culture and continuing education, business, communication, new technologies or scientific research. Their training enables them to adapt in a flexible and dynamic fashion to new challenges in the world of work and continuing development.

With these qualities, students of modern languages are therefore intellectuals in the field of humanities, able to adopt a critical posture (as regards third parties and themselves) and have a proactive attitude which will enable them to contribute to the significant issues and challenges of a contemporary multicultural society.

On successful completion of this programme, each student is able to :

#### A. Disciplinary and interdisciplinary skills:

1.

In linguistics, to rigorously situate, analyse and interpret linguistic output in-depth (from different genres, registers and approaches) from two languages from amongst English, German, Spanish, French, Italian and Dutch from a textual, historic, stylistic, rhetorical and thematic point of view.

- 1.1. English
- 1.2. German
- 1.3. Dutch

2. Recognise, from within the literature of at least two modern languages (set out at 1 above) and within European and non-European literature, links relating to circulation, similarities and also differences and specific features between different authors, works and general historical and literary trends.

- 2.1. 2.1. Recognise the similarities and differences between works from two Germanic languages;
- 2.2. Recognise the similarities and differences between works relating to the general history of literature.

3. Describe and examine the theories used by the literature under consideration as a tool for anthropological exploration and a preferred method of gaining access to another culture.

4. Understand questions of literary theory and produce a critical reading (description, analysis and interpretation) of a text by employing specific methodological and conceptual tools (such as, for example, narratology, poetics, dramaturgy, semiotics, psychology, psychoanalysis or sociology).

5. Describe and analyse the specific status of literature throughout history and in contemporary society, in the different forms it can take (essay, novel, poetry, graphic novel, cinema, theatre, opera, etc.).

6. Become highly expert in two modern languages (from those referred to at 1 above), in the different levels of linguistic analysis (phonetics and phonology, vocabulary and phraseology, syntax, semantics, text and speech).

- 6.1. English
- 6.2. German
- 6.3. Dutch

7. Analyse oral and written output in the two modern languages (from those referred to at 1 above), taking into account historical, regional, social and stylistic variations (linguistic varieties).

- 7.1. English
- 7.2. German
- 7.3. Dutch

8. Develop and implement appropriate methods for the creation and management of a corpus of linguistic data, problematize a research question concerning the relationship between language and context, and successfully complete linguistic analyses in the different theoretical frameworks studied during the course and seminars.

- 8.1. Compile and adequately manage a corpus of linguistic data;
- 8.2. Compile and adequately manage a corpus of literary data;
- 8.3. Problematize a research question considering the relationship between language and context;
- 8.4. Problematize a research question adapted to the corpus of literature studied.

9. Become expert, at least to level C1 of the [Common European Framework of Reference for Languages](#) in the two modern languages both orally and in writing, on normative and argumentative levels, achieving excellence in the formulation of thoughts, reading ability, comprehension of different types of text and composition.

- 9.1. Contribute with ease to interactive communications in the area of social, professional and academic life;
- 9.2. Express their thoughts in writing on complex subjects in a clear and well-structured way, master academic vocabulary and the tools necessary for organised and cohesive speeches as well as the components of scientific discourse;
- 9.3. Easily understand complex presentations in foreign languages, even if they are given in language which differs slightly to the standard version;
- 9.4. Understand and analyse a range of long and demanding texts and oral output, as well as grasping the implicit meanings and scientific arguments found in the details.
10. Develop, on the basis of language and literature and culture studies, reflective and critical knowledge and approaches allowing students to become an actor in modern society, an intellectual in the area of humanities, critical (towards third parties and themselves), and open to a dialogue between language, literature and other artistic and scientific knowledge.
- 10.1. Contribute to different professional environments where a specialist in discourse and culture can provide expertise;
- 10.2. Contribute to the scientific creation of theories of language;
- 10.3. Contribute to the scientific creation of theories on literature.
- 11. If the research focus course is chosen:**
- 11.1. Take part in education, in partnership with different parties;
- 11.2. Teach in authentic and varied situations;
- 11.3. Reflect upon and progress through the usual stages of continuing development.
- 12. If the business language focus course is chosen:**
- 12.1. Communicate orally with ease and in a strategic fashion in the languages studied within a business or organisation in a multicultural and national and/or international context;
- 12.2. Integrate themselves and collaborate within a team in a multicultural and national and/or international context;
- 12.3. Understand and draft a wide range of texts relevant to economics and/or commerce in the languages studied;
- 12.4. Comment upon the economic, judicial, social and political realities of the countries whose languages are being studied and accurately describe their political institutions, their different social actors (employers, syndicates etc.) and the significant societal questions being discussed there.
- 13. If the research focus course is chosen:**
- 13.1. Develop specialist, expert knowledge in linguistic and literary theories;
- 13.2. Contribute to the production, critical analysis, evaluation and diffusion of new and complex knowledge;
- 13.3. Resolve problems in the areas of research and or innovation;
- 13.4. Integrate multiple theories and develop a critical and creative relationship to knowledge.

## Programme structure

---

The programme is made up of:

- core courses (75 credits), made up of:
  - 25 dissertation credits and 5 credits for the accompanying seminar;
  - 45 credits of courses depending on languages studied
- one focus (30 credits);
- and optional courses (15 credits).

*For a programme-type, and regardless of the focus, options/or elective courses selected, this master will carry a minimum of 120 credits divided over two annual units, corresponding to 60 credits each.*

[> Core courses](#) [ en-prog-2019-germ2m-lgerm200t.html ]

---

Focuses

---

[> Research Focus](#) [ en-prog-2019-germ2m-lgerm905a ]

[> Teaching Focus](#) [ en-prog-2019-germ2m-lgerm200d ]

[> Professional Focus : Languages for Business Communication](#) [ en-prog-2019-germ2m-lgerm909s ]

[> Optional courses](#) [ en-prog-2019-germ2m-lgerm919o.html ]

---



							Year	
							1	2
○ LGERM2731	Dutch linguistics : current trends	Kristel Van Goethem	22.5h	5 Credits	2q	x	x	
○ LGERM2732	Dutch literature: Contemporary Dutch literature	Stéphanie Vanasten	22.5h	5 Credits	1q	x	x	
⊗ LGERM2736	Intercultural perspectives on Dutch Literature : Translation and Cultural Transfers	Matthieu Sergier Stéphanie Vanasten Stéphanie Vanasten (compensates Matthieu Sergier)	22.5h	5 Credits	2q	x	x	
⊗ LGERM2835	Dutch linguistics: morphosyntactic, phonetic and lexical aspects of Dutch as a foreign language	Philippe Hiligsmann	15h	5 Credits	1q	x	x	

## LIST OF FOCUSES

The student chooses one of the following focuses :

- > [Research Focus](#) [ en-prog-2019-germ2m-lgerm905a ]
- > [Teaching Focus](#) [ en-prog-2019-germ2m-lgerm200d ]
- > [Professional Focus : Languages for Business Communication](#) [ en-prog-2019-germ2m-lgerm909s ]

## RESEARCH FOCUS [30.0]

This focus involves advanced study of the literature and/or the linguistics of the two languages studied. The classes and seminars are on special issues in linguistics or literature and offer training in research. Your focus programme should be linked to your dissertation.

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Courses not taught during 2019-2020
- ⊙ Periodic courses not taught during 2019-2020
- ⊕ Periodic courses taught during 2019-2020
- Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

30 credits chosen according to the student's individual project :

Year

1 2

### o Contenu:

#### o Comparative language and literature module (10 credits)

The student will choose 2 courses from amongst the following areas of linguistic and/or literary specialisation, making sure that they have the requirements for each course, including those relating to their language level. If students registers for a course for which they do not meet the requirements, no special arrangements will be made in relation to the level required in assessments. Courses in French can be taken by GERM students in accordance with their personal dissertation project, for

##### ⊗ Linguistics course

⊗ LGERM2719	<a href="#">Contrastive linguistics</a>	Elisabeth Degand	15h	5 Credits	2q	x	x
⊗ LGERM2723	<a href="#">English linguistics: sociolinguistics</a>	Sylvie De Cock (compensates Fanny Meunier) Fanny Meunier	15h	5 Credits	2q	x	x
⊗ LGERM2813	<a href="#">German linguistics: cognitive theories of second language acquisition</a>	Joachim Sabel	30h	5 Credits	1q ⊙	x	x
⊗ LGERM2821	<a href="#">English Linguistics: Varieties of English</a>	Gaëtanelle Gilquin	15h	5 Credits	2q	x	x
⊗ LCLIG2160	<a href="#">Sociolinguistics</a>	Philippe Hambye	15h	5 Credits	1q	x	x

##### ⊗ Literature course

⊗ LGERM2814	<a href="#">German literature. Intermediality: text and image</a>	Antje Büssgen	30h	5 Credits	2q ⊙	x	x
⊗ LGERM2824	<a href="#">In-depth study of a genre in English literature</a>		30h	5 Credits	1q ⊙	x	x
⊗ LROM2854	<a href="#">Italy within the world: literary and cultural comparative paths</a>	Silvia Mostaccio	15h	5 Credits	2q ⊙	x	x
⊗ LFIAL2230	<a href="#">Questions of General and Comparative Literature</a>	Marta Sábado Novau	22.5h	5 Credits	1q	x	x
⊗ LGLOR2390	<a href="#">Typology and permanence of mythical imagineries</a>	Myriam Delmotte Paul Deproost Charles Doyen Brigitte Van Wymeersch	30h	5 Credits	1q ⊕	x	x
⊗ LROM2730	<a href="#">Analysis of literary Representation</a>	Myriam Delmotte Anne Reverseau (compensates Myriam Delmotte)	22.5h	5 Credits	2q ⊕	x	x

#### o Interdisciplinary thematic seminar (10 credits)

The student will choose an interdisciplinary thematic seminar in linguistics or literature from amongst:

							Year	
							1	2
⌘ LLMOD2801	Interdisciplinary thematic seminar in linguistics	Sylvie De Cock Nikolaos Koutsoukos Marie-Aude Lefer Costantino Maeder Fanny Meunier Ferran Suner Munoz Kristel Van Goethem (coord.)	30h	10 Credits	1q ⊕	x	x	
⌘ LLMOD2802	Interdisciplinary thematic seminar in literature	Véronique Bragard Geneviève Fabry Michel Lisse (coord.) Costantino Maeder Hubert Roland (coord.) Stéphanie Vanasten	30h	10 Credits	1q ⊕	x	x	

### o Research seminar in linguistics / literature particular to the languages studied

The student will choose 10 research seminar credits (according to the languages studied):

#### ⌘ Dutch

⌘ LGERM2861	Research Seminar in German Linguistics	Joachim Sabel	15h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⌘ LGERM2862	Research Seminar in German Literature	Antje Büssgen	15h	5 Credits	1q ⊕	x	x

#### ⌘ English

⌘ LGERM2871	Research seminar in English linguistics: Corpora and applied linguistics 🟡	Magali Paquot	15h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⌘ LGERM2872	English literature research seminar	Ben De Bruyn	15h	5 Credits	1q ⊕	x	x

#### ⌘ Dutch

⌘ LGERM2881	Research Seminar Dutch Linguistics	Elisabeth Degand	15h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⌘ LGERM2882	Research Seminar Dutch Literature	Stéphanie Vanasten	15h	5 Credits	1q ⊕	x	x

**TEACHING FOCUS [30.0]**

**IMPORTANT NOTE:** In accordance with article 138 para. 4 of the decree of 7 November 2013 concerning higher education and the academic organisation of studies, teaching practice placements will not be assessed in the September session. Students are required to make every effort to successfully complete the teaching practice in the June session, subject to having to retake the year.

The teaching focus is centred on preparation for teaching the upper years in secondary education.

The programme is designed to develop the following skills:

- design, planning and assessment of practices;
- examination of practices and their context;
- understanding the institution of school, its framework and the major players.

There are three main types of activity:

- periods of teaching practice in upper secondary education (60 hours);
- seminars;
- formal lectures.

They are divided into two main categories:

- teaching practice, classes and multidisciplinary seminars, common to all disciplines. They have the LAGRE course code (13 credits);
- teaching practice, classes and multidisciplinary seminars, relating to the relevant discipline(s) (17 credits).

The teaching focus of the 120 Masters' degrees includes training for the teacher training certificate in upper secondary education (Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur – AESS), (300 hours – 30 credits), with reference to the Decrees of 8 February 2001 and 17 December 2003 (concerning the foundations of neutrality) relating to the initial training of teachers in secondary education in the French-speaking Community of Belgium.

The 30 credits also form the AESS programme in Germanic languages and letters which can be taken after a 60 or a 120 Master's degree.

In practical terms, satisfactory completion of the Master's degree with a teaching focus leads to the award of professional status as a qualified teacher in addition to the Master's degree with a teaching focus. Assessment of the AESS programme is spread over the 2 blocks of the Master's course.

Students are therefore strongly recommended to do their utmost to pass in the June period as they will otherwise have to retake their year of study.

○ Mandatory

△ Courses not taught during 2019-2020

⊕ Periodic courses taught during 2019-2020

⊗ Optional

⊖ Periodic courses not taught during 2019-2020

■ Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

## o Contenu:

### o A) Placements in an educational environment (7 credits)

3 credits in the first year and 4 credits in the second. Theoretical part : 15h lectures. Practical part : Pre-Service teacher training : 10 hours observation in a foreign language class; teaching : 40 hours (20 hours per chosen language) :

○ LGERM2222A	<a href="#">Theory and reflexive practice in the didactics of Modern languages</a>	Fanny Meunier	15h	3 Credits	1q	x	
○ LGERM2222B	<a href="#">Theory and reflexive practice in the didactics of Modern languages</a>	Fanny Meunier	0h+50h	4 Credits	1 + 2q		x

### o B) Disciplinary courses and seminars (10 credits)

Two courses chosen according to the two languages chosen :

⊗ LGERM2521	<a href="#">German as a foreign language methodology</a>	Ferran Suner Munoz	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x
⊗ LGERM2522	<a href="#">English as a foreign language (EFL) methodology</a>	Fanny Meunier	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x
⊗ LGERM2523	<a href="#">Dutch as a foreign language methodology</a>	Pauline Degrave	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x

### o C) Cross-disciplinary courses and seminars (13 credits)

○ To understand the adolescent in school situation, to manage the interpersonal relationship and to animate the class group

L'étudiant choisit une de deux activités suivantes. Le cours et le séminaire doivent être suivis durant le même quadrimestre.

						Year	
						1	2
✘ LAGRE2020P	Comprendre l'adolescent en situation scolaire, Gérer la relation interpersonnelle et animer le groupe classe.	Pascale Steyns	22.5h +22.5h	4 Credits	1q	x	x
✘ LAGRE2020Q	Comprendre l'adolescent en situation scolaire, Gérer la relation interpersonnelle et animer le groupe classe.	Pascale Steyns	22.5h +22.5h	4 Credits	2q	x	x

### ○ The school institution and its context

L'étudiant choisit une des deux activités suivantes. Le cours et le séminaire doivent être suivis durant le même quadrimestre.

✘ LAGRE2120P	Observation et analyse de l'institution scolaire et de son contexte (en ce compris le stage d'observation)	Branka Cattonar	22.5h +25h	4 Credits	1q	x	x
✘ LAGRE2120Q	Observation et analyse de l'institution scolaire et de son contexte (en ce compris le stage d'observation)	Branka Cattonar	22.5h +25h	4 Credits	2q	x	x
○ LAGRE2220	General didactics and education to interdisciplinarity <i>L'étudiant choisit soit LAGRE2220A (1+2q) soit LAGRE2220S (2q)</i>	Myriam De Kesel Jean-Louis Dufays (coord.) Anne Ghyssele Véronique Lemaire Jim Plumet Marc Romainville Benoît Vercruyse	37.5h	3 Credits	2q	x	x
○ LAGRE2400	See specifications in french	Michel Dupuis Anne Ghyssele	20h	2 Credits	2q	x	x

## PROFESSIONAL FOCUS : LANGUAGES FOR BUSINESS COMMUNICATION [30.0]

This professional focus enables students to develop their business communication skills in two Germanic languages (English, Dutch or German) in addition to understanding current economic, legal, social and political issues of the relevant country.

○ Mandatory

△ Courses not taught during 2019-2020

⊕ Periodic courses taught during 2019-2020

⊗ Optional

⊖ Periodic courses not taught during 2019-2020

■ Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

### o Contenu:

#### o Oral communication strategies in a company (12 credits)

Four courses chosen according to the two languages chosen :

⊗ LMULT2414	<a href="#">Oral business communication techniques in German 1</a>	Hedwig Reuter	15h+15h	3 Credits	1q	x	x
⊗ LMULT2415	<a href="#">Oral business communication techniques in German (Part 2)</a>	Hedwig Reuter	7.5h+15h	3 Credits	2q	x	x
⊗ LMULT2424	<a href="#">Oral business communication techniques in English (Part 1)</a>	Sylvie De Cock	15h+15h	3 Credits	1q	x	x
⊗ LMULT2425	<a href="#">Oral business communication techniques in English (Part 2)</a>	Sylvie De Cock	7.5h+15h	3 Credits	2q	x	x
⊗ LMULT2434	<a href="#">Oral business communication techniques in Dutch (Part 1)</a>	Anne Goedgezelschap	15h+15h	3 Credits	1q	x	x
⊗ LMULT2435	<a href="#">Oral business communication techniques in Dutch (Part 2)</a>	Anne Goedgezelschap	7.5h+15h	3 Credits	2q	x	x

#### o Reading comprehension and lexical extension : economic and commercial texts (8 credits)

Two courses chosen according to the two languages chosen :

⊗ LMULT2213	<a href="#">Reading comprehension and vocabulary extension: economic and commercial texts in German</a>	Marie-Luce Collard	22.5h	4 Credits	1q	x	x
⊗ LMULT2223	<a href="#">Reading comprehension and vocabulary extension: economic and commercial texts in English</a>	Sylvie De Cock	22.5h	4 Credits	1q	x	x
⊗ LMULT2233	<a href="#">Reading comprehension and vocabulary extension: economic and commercial texts in Dutch</a>	Marlène Vrancx	22.5h	4 Credits	1q	x	x

#### o Economic, legal, social and political situation (10 credits)

Two courses chosen according to the two languages chosen :

⊗ LMULT2411	<a href="#">Economic, legal, social and political issues in German-speaking countries</a>	Dany Etienne	30h+15h	5 Credits	1q	x	x
⊗ LMULT2421	<a href="#">Economic, legal, social and political issues in English-speaking countries</a>	Paul Arblaster	30h+15h	5 Credits	1q	x	x
⊗ LMULT2431	<a href="#">Economic, legal, social and political issues in Dutch-speaking countries</a>	Philippe Hiligsmann Luk Van Mensel (compensates Philippe Hiligsmann)	30h+15h	5 Credits	1q	x	x

## Optional courses [15.0]

○ Mandatory

△ Courses not taught during 2019-2020

⊕ Periodic courses taught during 2019-2020

⊗ Optional

⊖ Periodic courses not taught during 2019-2020

■ Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

### o Contenu:

#### ⊗ Languages for Business Communication

Placement in a company for a minimum of one month, on a full-time basis. This placement should be done in one of the languages of the students programme.

⊗ LGERM9004	Work placement in one of the studied languages - min. 1 month	Sylvie De Cock (coord.)	156h	10 Credits		x	x
-------------	---------------------------------------------------------------	-------------------------	------	------------	--	---	---

#### ⊗ Linguistic and Natural Language Processing

⊗ LGERM2713	German linguistics: specific syntactic and semantic aspects	Joachim Sabel	30h	5 Credits	1q ⊕	x	x
⊗ LGERM2815	German Linguistics: Linguistic Pragmatics	Joachim Sabel	15h	5 Credits	1q	x	x
⊗ LGERM2725	English Linguistics: Second Language Acquisition	Fanny Meunier Magali Paquot	30h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⊗ LGERM2735	Nederlandse taalkunde: Content and language integrated Learning	Philippe Hiligsmann	22.5h	5 Credits	1q	x	x
⊗ LGERM2737	Dutch linguistics: Discourse and cognition	Elisabeth Degand	15h	5 Credits	1q ⊕	x	x
⊗ LGERM2837	Dutch linguistics: Syntactic, semantic and functional aspects of word order	Elisabeth Degand	15h	5 Credits	2q ⊖	x	x
⊗ LROM2200	History of the French language	Olivier Delsaux	22.5h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⊗ LCLIG2210	Phonology and Prosody	Anne-Catherine Simon	30h	5 Credits	2q	x	x
⊗ LCLIG2250	Methods of corpus linguistics	Mathieu Avanzi (compensates Anne-Catherine Simon) Mathieu Avanzi (compensates Cédric Fairon) Cédric Fairon Anne-Catherine Simon	30h+10h	5 Credits	1q	x	x
⊗ LCLIG2240	Statistics for Linguistics	Thomas François	30h+15h	10 Credits	2q	x	x

#### ⊗ Literature and Library studies

⊗ LGERM2714	German literature: historiography of german literature (seminar)	Hubert Roland	30h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⊗ LGERM2724	English literature : Reading Roads in American Literary Texts	Véronique Bragard	30h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⊗ LGERM2739	Dekolonisatie: literaturen en tekstuele kunsten	Stéphanie Vanasten	22.5h	5 Credits	2q	x	x
⊗ LGERM2826	Comics and the postcolonial	Véronique Bragard	15h	5 Credits	2q	x	x
⊗ LROM2515	Seminar: Spanish Literature II		15h	5 Credits	2q ⊖	x	x
⊗ LROM2791	Literature, theatre and humanities	Pierre Piret	30h	5 Credits	2q ⊕	x	x
⊗ LROM2750	Contemporary literature and images	Jean-Louis Tilleuil	15h	5 Credits	2q ⊖	x	x
⊗ LFIAL2280	History of book and reading	Michel Lisse	22.5h	5 Credits	2q △	x	x
⊗ LTRAD2710	Literary Translation Workshop - German	Patricia Kerres	15h+15h	5 Credits	2q	x	x
⊗ LTRAD2720	Literary Translation Workshop - English	Pascale Gouverneur	15h+15h	5 Credits	2q	x	x
⊗ LTRAD2730	Literary Translation Workshop - Dutch	Christian Marcipont	15h+15h	5 Credits	2q	x	x
⊗ LKUL2854	Letteratura italiana : poesia (KUL F0VA2A)		39h	5 Credits		x	x
⊗ LKUL2855	Italiaanse taalkunde: sociolinguïstiek (KUL F0VJ0A)		39h	5 Credits		x	x
⊗ LKUL2856	Letteratura italiana : prosa (KUL F0VA3A)		39h	5 Credits		x	x

Year

1 2

**⌘ Teaching***Only for students focussing on teaching.*

⌘ LGERM2911	Seminar : German Teaching Methodology	Dany Etienne	15h	5 Credits	1q ☉	x	x
⌘ LGERM2921	Seminar : English Teaching Methodology	Fanny Meunier	15h	5 Credits	1q ⊕	x	x
⌘ LAGRE2310	Micro-teaching exercises	Pascalina Papadimitriou Dominique Vandercammen	15h	2 Credits	1q	x	x
⌘ LAGRE2221	Learning and teaching with new technologies	Sandrine Decamps	15h+15h	2 Credits	1q	x	x
⌘ LGERM9003	Classroom teaching practice : assessment and reflexive evaluation	Fanny Meunier (coord.)		5 Credits		x	x
⌘ LGERM2521	German as a foreign language methodology	Ferran Suner Munoz	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x
⌘ LGERM2522	English as a foreign language (EFL) methodology	Fanny Meunier	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x
⌘ LGERM2523	Dutch as a foreign language methodology	Pauline Degrave	22.5h +35h	5 Credits	1 + 2q	x	x

**⌘ Other courses***Voir la remarque en haut de la page*

## Course prerequisites

---

A document entitled (nb: [not available](#) for this programme germ2m) specifies the activities (course units - CU) with one or more prerequisite(s) within the study programme, that is the CU whose learning outcomes must have been certified and for which the credits must have been granted by the jury before the student is authorised to sign up for that activity.

These activities are identified in the study programme: their title is followed by a yellow square.

As the prerequisites are a requirement of enrolment, there are none within a year of a course.

The prerequisites are defined for the CUs for different years and therefore influence the order in which the student can enrol in the programme's CUs.

In addition, when the panel validates a student's individual programme at the beginning of the year, it ensures the consistency of the individual programme:

- It can change a prerequisite into a corequisite within a single year (to allow studies to be continued with an adequate annual load);
- It can require the student to combine enrolment in two separate CUs it considers necessary for educational purposes.

For more information, please consult [regulation of studies and exams](https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html) (<https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html>).

## The programme's courses and learning outcomes

---

For each UCLouvain training programme, a [reference framework of learning outcomes](#) specifies the competences expected of every graduate on completion of the programme. You can see the contribution of each teaching unit to the programme's reference framework of learning outcomes in the document *"In which teaching units are the competences and learning outcomes in the programme's reference framework developed and mastered by the student?"*

## GERM2M - Information

### Admission

*General* (<https://uclouvain.be/en/study/inscriptions/admission-requirements-master-s-degree.html>) and specific admission requirements for this program must be satisfied at the time of enrolling at the university.

**In the event of the divergence between the different linguistic versions of the present conditions, the French version shall prevail.**

#### SUMMARY

- > [Specific Admission Requirements](#)
- > [University Bachelors](#)
- > [Non university Bachelors](#)
- > [Holders of a 2nd cycle University degree](#)
- > [Holders of a non-University 2nd cycle degree](#)
- > [Adults taking up their university training](#)
- > [Access on the file](#)
- > [Admission and Enrolment Procedures for general registration](#)

### Specific Admission Requirements

#### Specific Admission Requirements

1° Student must hold a first level university degree.

2° Provide proof of a sufficient level in French ([B1 of the European Framework of Reference](#) ).

3° Student must have developed, in the two Germanic languages that he wishes to include in his programme :

- passive communicative skills (oral and written) and active communicative skills (oral and written) equal to level « **B2+** » ('high advanced level) of the Common European Framework of References;
- linguistic skills (the study of grammar and its structures);
- literary skills (history of literature, analysis and interpretation of literary texts);
- broad cultural skills (the study of the 'civilisation' of the countries where the two Germanic languages are spoken: historical data and contemporary reality).

If the student does not demonstrate the passive and productive communicative skills, he must pass a level test organised by the programme committee.

In the absence of courses providing basic training in one of the three other skills (linguistic, literary or cultural) in his previous course of study, prerequisites will be added to the student's masters programme (without exceeding a total of 15 credits).

In the absence of courses providing basic training in linguistic and/or literary and cultural skills, access to the master is subject to the student passing the [Preparatory year for Master in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English \[58.0\]](#) the programme of which is established based on the student's file.

Course equivalences are submitted for approval to the chairman of the jury, the secretary of the jury and the academic faculty secretary.

#### General observation on the choice of languages studied :

The Master in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English involves the pursuit of studies in the two Germanic languages included in the bachelor programme, whether they were studied as a major or minor.

#### Examples :

- A Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English (Dutch-English), who has taken the minor in the third German language (Dutch), includes in his master programme two of the three Germanic languages studied during the first level.
- A Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (Germanic language + Roman language), who has taken a minor in a second Germanic language includes in his masters programme the two Germanic languages studied during the first level.

### University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
<b>UCLouvain Bachelors</b>			
<a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English</a>		Direct Access	

Bachelor in Modern Languages and Literatures : General	With one of the following minors : <a href="#">Minor in Dutch Studies</a> <a href="#">Minor in German Studies</a> <a href="#">Minor in English Studies</a>	Direct Access	In some cases, the UCLouvain Enrolment Office, after reviewing their online enrolment or re-enrolment application, will ask the students concerned to provide an enrolment authorisation from the faculty/school.
--------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium

Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English	Direct Access
-------------------------------------------------------------------------	---------------

#### Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium

Bachelor in de taal- en letterkunde (Germaanse talen)	If student has taken two Germanic Languages in the first level	Based on application: accepted, conditional on further training, or refusal
-------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------

#### Foreign Bachelors

Foreign Bachelor in Arts and Letters	If student has taken two Germanic Languages in the first level	Based on application: accepted, conditional on further training, or refusal
--------------------------------------	----------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------

## Non university Bachelors

> Find out more about [links](https://uclouvain.be/fr/etudier/passerelles) (https://uclouvain.be/fr/etudier/passerelles) to the university

Diploma	Access	Remarks
BA - AESI orientation Langues germaniques - HE - crédits supplémentaires entre 45 et 60	Les enseignements supplémentaires éventuels peuvent être consultés dans le <a href="#">module complémentaire</a> .	Type court

## Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
<b>"Licenciés"</b>			
Holder of a "Licence" in Germanic Languages and Literatures		Direct Access	An exemption of a maximum volume of 60 credits can be granted
<b>Masters</b>			
<a href="#">Master [60] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English</a>		Direct Access	An exemption of a maximum volume of 60 credits can be granted
<a href="#">Master [120] in Modern Languages and Literatures : General</a>		Direct Access	Additional training to be determined depending on the programme followed

## Holders of a non-University 2nd cycle degree

### Adults taking up their university training

> See the website [Valorisation des acquis de l'expérience](https://uclouvain.be/fr/etudier/vae) (https://uclouvain.be/fr/etudier/vae)

It is possible to gain admission to all masters courses via the validation of professional experience procedure.

### Access on the file

Reminder : all Masters (apart from Advanced Masters) are also accessible on file.

### Admission and Enrolment Procedures for general registration

Requests for additional information regarding admission should be addressed to Mme Fiorella Flamini, Study Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** ([conseiller.etudes-fial@uclouvain.be](mailto:conseiller.etudes-fial@uclouvain.be), tel. : +32 (0)10 47 48 57). All requests for admission based on the student's academic record (as well as category II and III bridging programmes) should be submitted to Mme Fiorella Flamini, Study

Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** (Collège Mercier, 14 bte L3.06.01, Place Cardinal Mercier B-1348 Louvain-la-Neuve, [conseiller.etudes-fial@uclouvain.be](mailto:conseiller.etudes-fial@uclouvain.be), tel. : +32 (0)10 47 48 57). The application file should include a letter in support of the application, academic transcripts for every year in higher education, a copy of the qualification(s) gained and, where the student has had a professional career, a curriculum vitae. International candidates should submit their request to the University Enrolment Office according to the procedure outlined at : <https://uclouvain.be/inscription> (<https://uclouvain.be/inscription>)

## Supplementary classes

**To enrol for this Masters, the student must have a good command of certain subjects. If this is not the case, they must add preparatory modules to their Master's programme.**

○ Mandatory

△ Courses not taught during 2019-2020

⊕ Periodic courses taught during 2019-2020

⊗ Optional

⊖ Periodic courses not taught during 2019-2020

■ Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

### o Langues germaniques

Students must choose 2 languages from German, English and Dutch.

#### ⊗ German

⊗ LGERM1315	Civilisation of the German-speaking countries : cultural aspects	Hubert Roland	22.5h	5 Credits	1q ⊕
⊗ LGERM1515	Civilisation of the German-speaking countries : The present		22.5h	5 Credits	2q ⊖
⊗ LGERM1313	Introduction to German linguistics : phonology and morphology	Joachim Sabel	22.5h+5h	5 Credits	2q
⊗ LGERM1513	Introduction to German linguistics: syntax, semantics and pragmatics	Joachim Sabel	22.5h+5h	5 Credits	1q
⊗ LGERM1314	History of thoughts and literature in Germany I	Antje Büssgen	30h+7.5h	5 Credits	1q
⊗ LGERM1514	History of thoughts and literature in Germany II	Antje Büssgen	30h+7.5h	5 Credits	2q
⊗ LGERM1501	German IV	Ferran Suner Munoz	30h+30h	5 Credits	1 + 2q

#### ⊗ English

⊗ LGERM1325	Civilisation of the English-speaking countries : cultural aspects	Paul Arblaster	30h	5 Credits	1q ⊕
⊗ LGERM1525	American Culture: Memory and Identity Politics	Véronique Bragard	30h	5 Credits	2q ⊖
⊗ LGERM1528	Current issues and trends in English linguistics	Gaëtanelle Gilquin	22.5h+5h	5 Credits	1q
⊗ LGERM1328	Introduction to English linguistics : syntax and stylistics	Gaëtanelle Gilquin	22.5h+5h	5 Credits	2q
⊗ LGERM1324	The History of English Literature I	Ben De Bruyn	30h	5 Credits	2q
⊗ LGERM1524	The History of English Literature II	Véronique Bragard	30h	5 Credits	2q
⊗ LGERM1502	Advanced English language skills II	Amandine Dumont Gaëtanelle Gilquin	30h+30h	5 Credits	1 + 2q

#### ⊗ Dutch

⊗ LGERM1335	Civilisation of the Dutch-speaking countries : cultural aspects	Matthieu Sergier Elies Smeyers (compensates Matthieu Sergier)	30h	5 Credits	2q ⊕
⊗ LGERM1535	Civilisation of the Dutch-speaking countries : The present		30h	5 Credits	2q ⊖
⊗ LGERM1333	Introduction to Dutch linguistics : phonology and morphology	Marie-Catherine Michaux (compensates Philippe Hiligsmann) Kristel Van Goethem	22.5h+5h	5 Credits	2q
⊗ LGERM1533	Introduction to Dutch linguistics: syntax and contrastive linguistics	Elisabeth Degand	22.5h+5h	5 Credits	1q
⊗ LGERM1334	Nederlandse literatuur I : van de Middeleeuwen tot de 18de eeuw	Stéphanie Vanasten	30h+7.5h	5 Credits	1q
⊗ LGERM1534	Dutch Literature II: 19th and 20th century	Stéphanie Vanasten	30h+7.5h	5 Credits	2q
⊗ LGERM1503	Dutch: Advanced Language Skills and Fluency II	Philippe Hiligsmann	30h+30h	5 Credits	1 + 2q

o **General courses**

⌘ LFIAL1550	Theory of Literature	Jean-Louis Dufays (compensates Michel Lisse) Jean-Louis Dufays Michel Lisse	30h+7.5h	5 Credits	1q
⌘ LFIAL1560	General linguistics : semantics and pragmatics	Elisabeth Degand	30h	5 Credits	1q
⌘ LFIAL1330	General and Comparative Literature : Methods and Practices	Marta Sábado Novau	30h	5 Credits	2q

## Teaching method

---

The study paths offered by the various focuses and options (sometimes tagged) give the student more and more opportunities to "take charge of his training" as well as his gradual choices in working life.

The different fields of study in the programme (Linguistics and literature in the three Germanic languages) provide a coherent set of courses.

As for interdisciplinary, the student can include in his programme courses from other disciplines (optional). In the end, the student's choice (geared towards the programme's interdisciplinary courses) will hold sway.

A second strong point is the variety of teaching strategies (including e-learning) : the use of multimedia for courses in foreign languages, the use of the possibilities offered by Icampus, and the balance between more 'lecture-based teaching and one-to-one student guidance..

Also noteworthy are the different learning situation: individual and group work, seminars and tutorials for the dissertation.

## Evaluation

---

***The evaluation methods comply with the regulations concerning studies and exams (<https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html>). More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".***

Depending on the different kinds of instruction and courses, assessment may take different forms. Certain courses have traditional oral and/or written examinations (which are held during one of the three examination periods in January, June or August/September), whereas assessment of seminars entails much greater involvement from the student and the assessment of individual work. The form of assessment will be made clear at the beginning of each course.

Certain subjects, centred on the development of research skills and the capacity for personal criticism, involve presentations and discussions spread over the academic year (continuous assessment).

Students are required to write their Master's dissertation in one of the two languages registered on their programme and to attach a summary in French.

Course activities are assessed according to the regulations in force at the University (see General examination regulations). Students may also find additional information on the way in which particular courses are assessed in the relevant syllabus.

To obtain a student's average, the grades awarded for each course unit are weighted by their respective credits

## Mobility and/or Internationalisation outlook

---

As part of their studies, students enrolled in the 120-credit Master's degree in Modern Languages and Literature: German, Dutch and English are encouraged to undertake:

- a **study visit** for one term (30 credits) in one of the [many universities](https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/partenaires-0.html) (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/partenaires-0.html>) with which the Faculty of Philosophy, Arts and Letters has concluded partnership agreements, in Europe under the Erasmus+ programme, in Switzerland under the SEMP programme, or elsewhere in the world under the FAME/Mercator programme, or
- a **study visit** for one term (30 credits) in one of the partner universities in Flanders, under the Erasmus Belgica programme, and/or
- an **internship** in Belgium or abroad, in preparation for their dissertation and/or as part of their specialisation ("focus").

The study visit may be combined with an internship.

It is advisable to organise the study visit during the second term of the first year or the first term of the second year.

Note: all teaching focus classes must be taken at UCL.

Furthermore, under the agreement between UCL and KU Leuven, courses may be taken from the KU Leuven programme.

To find out more:

- [Contacts](https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/contact-0-1.html) (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/contact-0-1.html>)
- [Practical information](https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/etudiant-fial-en-echange.html) (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/etudiant-fial-en-echange.html>) (in French)
- [Information on international internships](https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/stages-internationaux.html) (<https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/stages-internationaux.html>) (in French)

## Possible trainings at the end of the programme

---

### Other accessible masters :

- at the end of the master 120, each focus in the Master in Modern Languages and Letters: German, Dutch and English, can be obtained in a new block of 30 credits only;

- the [Master \[120\] in Multilingual Communication](#) and the [Master \[120\] in Linguistics](#) are particularly good choices of accessible masters after a Master in Modern Languages and Letters: German, Dutch and English.

**Teacher training**

At the end of the 120 credit Master's degree, students who have not taken a teaching focus may go on to the teacher training programme for higher education.

[Teacher Training Certificate \(upper secondary education\) - Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English](#)

**Accessible doctoral training :**

- "École doctorale en Langues et lettres";
- "École doctorale thématique en didactique du français, des langues, des littératures et des cultures".

## Contacts

---

**Attention, you are currently reading an archived page: below contact informations were for program study 2019-2020 only. To get current contact informations please got to [current program study site](#).**

### Curriculum Management

## Faculty

## Structure entity

SSH/FIAL

## Denomination

Faculty of Philosophy, Arts and Letters ([FIAL](#)) (<https://uclouvain.be/repertoires/entites/fial>)

## Sector

Human Sciences ([SSH](#)) (<https://uclouvain.be/repertoires/entites/ssh>)

## Acronym

FIAL

## Postal address

Place Blaise Pascal 1 - bte L3.03.11

1348 Louvain-la-Neuve

Tel: [+32 \(0\) 10 47 48 50](tel:+32210474850)<http://www.uclouvain.be/fial>

## Web site

## Mandate(s)

- Doyen : Cédric Fairon
- Directrice administrative de faculté : Bérengère Bonduelle

## Commission(s) of programme

- Ecole d'histoire de l'art, archéologie et musicologie ([ARKE](#)) (<https://uclouvain.be/fr/repertoires/entites/ARKE>)
- Ecole de philosophie ([EFIL](#)) (<https://uclouvain.be/fr/repertoires/entites/EFIL>)
- Ecole de langues et lettres ([ELAL](#)) (<https://uclouvain.be/fr/repertoires/entites/ELAL>)
- Commission de programme en études de genre ([GENR](#)) (<https://uclouvain.be/fr/repertoires/entites/GENR>)
- Ecole de langues et lettres anciennes ([GLOR](#)) (<https://uclouvain.be/fr/repertoires/entites/GLOR>)
- Ecole d'histoire ([HIST](#)) (<https://uclouvain.be/fr/repertoires/entites/HIST>)
- Louvain School of Translation and Interpreting ([LSTI](#)) (<https://uclouvain.be/fr/repertoires/entites/LSTI>)

Academic supervisor: Liesbeth Degand

## Jury

- Antje Büssgen
- Liesbeth Degand
- Fanny Meunier

## Useful Contact(s)

- Fiorella Flamini, study adviser: [conseiller.etudes-fial@uclouvain.be](mailto:conseiller.etudes-fial@uclouvain.be)

**Attention, you are currently reading an archived page: below contact informations were for program study 2019-2020 only. To get current contact informations please got to [current program study site](#).**

